

INSTRUCTIONS HABRAACYO

Asking for a Harassment Restraining Order (HRO)

Codsiga Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HRO)

Minn. Stat. § 609.748

Sharciga Minn. Stat. § 609.748

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>



Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for a HRO. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

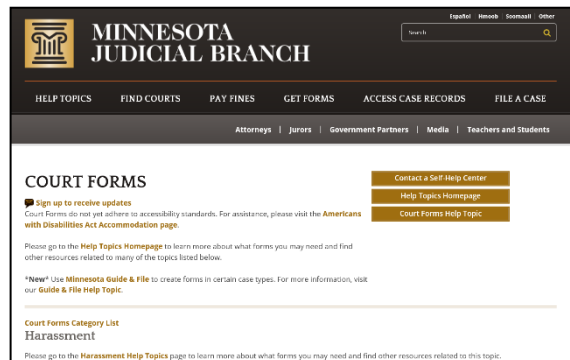


Ma ogtahay? Minnesota Guide & File (Diiwaanka Foomamka) waa wax aad ka heleyso internetka oo kugu caawinaya in aad diyaarsato foomamka aad u baahan tahay si aad u codsato HRO. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your harassment/HRO case:

Haddii aad go'aansato inaad foomamkaas qalin ku buuxiso, markaas waxaad u baahan tahay kiisaska soo socda oo kala ah sida laguu dhibo/HRO:

- *Petition for Harassment Restraining Order (HAR102)*
Foomka Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment (HAR103)*
Waraaqda Machuumaadka Ciidanka Booliiska – Dhibidda Dadka (HAR103)



- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104)
Codsiga Dacwoodaha loogu Qarinayo Cinwaanka/Taleefanka (HAR104)

You can find these forms online/ Waxaad foomamkaas ka heli kartaa intarnetka:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>, or/ama
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Harassment” category.
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, dabadeedna guji qeybta “Dhibidda Dadka”.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Waxyaabo la akhriyo oo ku caawinaya waxaad ka heleysaa maktabadda dadweynaha ee degmadaada ee arrimaha sharciga. Arrimaha diiwaanka, eeg <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Wixii faahfaahin dheeraad ah, kala xiriir maamulka maxkamadda ama soo garaac maktabadda Minnesota State Law Library taleefankooda 651-297-7651.

Important Information about HROs/ Macluumaadka muhiimka ah ee HRO

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

Warbixinta ku qoran waraaqdan qasdigeedu ma aha talo sharciga la xiriirta balse waa hoggaan guud oo lagu sharxayo habraaca sharciga. *Haddii aad fahmi weydo* sida ay wax u socdaan, kala hadal qareen. Shaqaalaha maxkamadda waxaa laga heli karaa caawimaad ah hawlaha xoghaynta iyo macluumaad guud oo ku saabsan habka iyo habraacyada maxkamadaha, laakiin qofna ma siin karaan talo la xiriirta sharciga.

Got a question about court forms or instructions?

Su'aal miyaad ka qabtaa foomamka ama habraacyada maxkamadda?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/ Booqo www.MNCourts.gov/SelfHelp/
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Soo Garaac Taleefanka Xarunta Adigu Caawi Naftaada ama Xarunta Adigu Caawi Naftaada (651) 435-6535
- Harassment Help Topic: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Cawimaadda Mowduuca Dhibidda Dadka: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

Marka aadan hubin waxa aad ka yeeleyso arrin sharci ah ama aad talo u baahan tahay?

- Talk with a lawyer/ Kala hadal qareen
 - Visit <http://mncourts.gov/Help-Topics/Find-a-Lawyer.aspx>
- Booqo <http://mncourts.gov/Help-Topics/Find-a-Lawyer.aspx>

What is a Harassment Restraining Order?

Waa maxay Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda?

A Harassment Restraining Order (HRO) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that orders someone to stop harassing you and have no contact, unless allowed in the court order. It is not a criminal proceeding and takes place in civil court.

Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HRO) waa amar uu saxiixo garsoore maxkamadeed (xaakim ama dhexdhexaadiye) oo qof ayaa lagu amrayaa in uu joojiyo dhib uu qof kale ku sameeyo iyo in uusan la xiriirin, ilaa uu jiro amar maxkamadeed oo u oggolaanaya. Ma aha danbi la keenay maxkamadda danbiyada ee waa danbi madani ah.

Who May Apply for a HRO?

Yaa Codsan Kara Waraaqda HRO?

The person applying for the HRO is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**. The Petitioner does not have to have had a personal relationship with the Respondent. An adult can ask the court (petition) for an order for themselves or on behalf of their minor children if there have been incidents of harassment against their children. An adult can ask the court (petition) for an order on behalf of another adult if there is a court order granting legal guardianship.

Qofka buuxsanaya codsiga waraaqda HRO waxaa la yiraahdaa **dacwoode**. Qof difaacidda laga codsanayo waxaa la yiraahdaa **dacweysane**. Dacwoodaha khasab kuma aha in uu xiriir shakhsi ah la leeyahay Dacweysanaha. Qof qaangaar ah ayaa maxkamad ka dalban (codsan) kara in la siiyo amar ah ammaangelin si uu naftiisa ama ilmihiiisa ugu helo haddii ay jiraan dhib lagu hayo. Qof qaangaar ah ayaa maxkamad ka dalban (codsan) kara in la siiyo amar ah ammaangelin si uu naftiisa ama qof kale oo weyn uu ugu helo haddii si sharci ah masuul uga yahay.

The Respondent could be any adult or juvenile alleged to have engaged in harassment, OR an organization alleged to have sponsored or promoted harassment. You may only file against one Respondent. If you are being harassed by more than one person, you must file a separate petition for each Respondent.

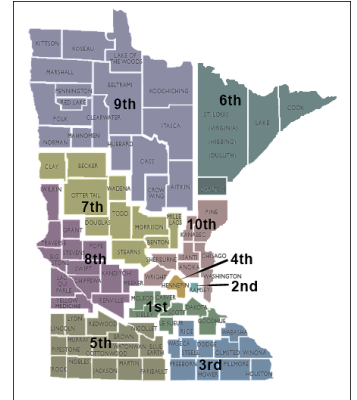
Dacweysanuhu wuxuu noqon karaa qof qaangaaray ama aan qaangaarin balse lagu haysto dhib uu dad ku hayo, AMA ayaa lagu qabsan karaa in ay ka dambeeyaan ama ku lug leeyihiin dhibaato dad lagu hayo. Waa inuu halkii codsi yahay hal Dacweysane oo keliya. Haddii ay dhibaato kugu hayaan dad ka badan hal qof, waa in aad Dacweysane kasta hal codsi ka soo qorato.

Please see the legal definition below to see if harassment has happened in your situation. Fadlan eeg qeexidda sharciga ah ee hoose si aad uga fahamto haddii dhibaato lagugu sameeyey.

Where May the Petitioner Apply for a HRO? Halkee buu Dacwooduhu ka Codsan Karaa Waraaqda HRO?

You can start a Harassment case in the District Court of the county where:
Waxaa ka bilaabi kartaa kiiska Dhibaataada lagugu hayo Maxkamadda Degmada ee ah halka:

- you or the Respondent lives, OR/ uu kiisku ka dhacayo hadda
- the harassment occurred;/ horay uga dhacay;



Is there a Fee to *Apply* for or to *Serve* the HRO? Lacag miyaa lagu bixinayaa in la *Codsado* ama in la sii *Gudbiyo* waraaqda HRO?

There is a filing fee to start a harassment case, but the fee may be waived under the law depending on the facts of your case. If the court determines your petition includes acts described in Minn. Stat. § 609.749, subd. 2, 3, 4, or 5 (specific acts related to harassment crimes), or Minn. Stat. §§ 609.342 to 609.3451 (specific acts related to sexual assault or contact), fees will be waived.

Ma jiraan lacag marka la bilaabayo kiis ah in qof lagu hayo dhibaato, laakiin lacagta waa la iska cafin karaa iyadoo sharci ahaan la eegayo xaqiiqooyinka kiiska. Haddii ay maxkamad go'aamiso in uu codsi khuseeyo waxyaabo la xiriira sida uu dhigayo sharciga Minn. Stat. § 609.749, farqad. 2, 3, 4, ama 5 (waxyaabo gaar ah oo la xiriira fal-danbiyeedyo ah dhibaateyn), ama sharciga Minn. Stat. §§ 609.342 to 609.3451 (waxyaabo gaar ah oo la xiriira tacaddi ah galmo ama taabasho, lacagta waa la iska cafinayaa.

If you have a low income, you may ask that filing fees be waived by filing an “IFP form” with the court. You can get this form from court administration or online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. There is **no cost** to the petitioner for *servicing* the respondent.

Haddii aad tahay qof danyar ah, waxaad codsan kartaa in lagaa cafiyo lacagta codsiga adigoo foomka “IFP form” ku dhex buuxinaya maxkamadda gudaheeda. Waxaad foomkaas ka heli kartaa xafiiska maxkamadda ama internetka <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. Ma jiraan **wax lacag ah** oo dacwoodaha laga rabo si *waraaqda loogu gudbiyo* dacweysanaha.

Definitions/ Qeexid

See Minn. Stat. § 609.748, subd. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.
Eeg sharciga Minn. Stat. § 609.748, farq. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.

Regardless of the relationship between the parties:
Iyadoon la eegeyn xiriirka u dhaxeeya dadkaas oo dhan:

(a) “Harassment” includes:/ “Dhibaateynta dadka” waxaa ka mid ah:

- (1) a single incident of physical or sexual assault, a single incident of stalking/harassment under [§ 609.749, subdivision 2](#), clause (8), a single incident of nonconsensual dissemination of private sexual images under [§ 617.261](#), or repeated incidents of intrusive or unwanted acts, words, or gestures that have a substantial adverse effect or are intended to have a substantial adverse effect on the safety, security, or privacy of another, regardless of the relationship between the actor and the intended target;
hal mar oo ah tacaddi ah dhinaca jirka ama galmo, hal mar oo ah dabagelid/dhibaateyn marka la eego sharciga [§ 609.749, farqadda 2](#), qoraalka (8), hal mar oo ah arrin qeybinta sawir shakhsi ahaaneed oo aan raalli ahayn marka loo egayo sharciga [§ 617.261](#), ama marar soo noqnoqda oo ah ficillo, hadallo, ama baaqyo aan la rabin, oo dhib xun ku noqonaya badqabidda, amniga, ama shakhsiyadda gaar ah ee uu qof kale, wax kasta oo ay isu yihiin qofka dambiga sameynaya iyo qofka la beegsanayo;
- (2) targeted residential picketing; and/
guryo in la hor-istaago markay jirto shaqo-joojin; iyo
- (3) a pattern of attending public events after being notified that the actor's presence at the event is harassing to another.
in si joogto ah loo yimaado goob dadweyne ka dib marka la ogaado in uu joogo qof dhib loo geysan doono.
- (b) “Respondent” includes any adults or juveniles alleged to have engaged in harassment or organizations alleged to have sponsored or promoted harassment.
Dacweysanuhu wuxuu noqon karaa qof ah ama aan ahayn qaangaar balse lagu haysto dhib uu dad ku hayo, ama urur ayaa lagu qabsan karaa in ay ka dambeeyaan ama ku lug leeyihiin dhibaato dad lagu hayo.
- (c) “Targeted residential picketing” includes the following acts when committed on more than one occasion:
“Guryo dad in shaqo-joojin loo hor istaago” waxyaabaha soo socda oo la sameeyo hal mar ama marar badan:

- (1) marching, standing, or patrolling by one or more persons directed solely at a particular residential building in a manner that adversely affects the safety, security, or privacy of an occupant of the building; or
gaardis, istaagid, ku-lugeyn ay sameeyaan hal qof ama ka badan oo si toos ah loola aadayo dhisme dad ku nool yihiin si dhib lagu geysanayo badqabidda, amniga, ama xuquuqda shakhiyeed ee qof guriga ku dhex nool; ama
- (2) marching, standing, or patrolling by one or more persons which prevents an occupant of a residential building from gaining access to or exiting from the property on which the residential building is located.
gaardis, istaagid, ku-lugeyn ay sameeyaan hal qof ama ka badan oo si toos ah loola aadayo dhisme dad ku nool yihiin si ay u geli waayaan ama ka bixi waayaan dhismaha ay dadku ku nool yihiin

To get a temporary restraining order, the Petition must also describe an immediate and present danger of harassment. Because the purpose of the HRO is to protect a person from future harassment, the Petition must include how the petitioner believes that the harassment will continue.

Si loo helo waraaq gaarsiis ah oo qof difaaceysa, Dacwada waa in lagu faahfaahiyo dhibaateyn degdeg ah oo hadda jirta. Ujeedaka difaacidda qofka ee waraaqda HRO waa in qof laga ilaaliyo in dhibaato loo geysto, Dacwada waa in ay ku jirto sida uu dacwooduhu u rumeysan yahay in dhibaataadu sii soconeyso.

Harassing actions may also be crimes that can be reported to the police.

Falalka dhibaateynta ah danbi ayey noqon karaan oo booliiska ayaa loo sheegi karaa.

Step 1/ Tallaabada 1-aad

Fill Out *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102)

Soo Buuxi *Foomka Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda* (HAR102)



Every question on the *Petition* (HAR102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an HRO. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an HRO.

Su'aal kasta oo ku qoran *Codsiga* (HAR102) oo ku jirta Feylka Diiwaanka “Amarrada Difaacidda ah” waxaa muhiim ah in wareysi lagula yeesho. Qofka go'aanka gaaraya wuxuu isticmaalayo waa macluumaadka dacwada si go'aan looga gaaro bixinta HRO. Haddii qof laga waayo macluumaadka oo dhan, qofka go'aansanaya ah ma awoodi karo inuu ka yeelo codsiigiisa iyo inuu iska siiyo HRO.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep*

Address/Phone Confidential (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Macluumaad kasta oo maxkamadda loo sheego waxay noqon doonaan macluumaad dadweynuhu arki karaan isla marka ay maxkamaddu ogaato in Dacweysanaha la gaarsiiyey waraaqada HRO. Haddii Dacweysanaha uusan ogeyn cinwaanka dacwoodaha iyo/ama lambarka taleefanka, oo uu weliba rabo in looga qariyo macluumaadkaas shakhsiga ah, waa in uu soo gudbiyo *Codsi Dacwoode oo ah Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (HAR104) si maxkamadda looga codsado inay markan u qariso cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka..

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda, laakiin waxaa ku adkaaneysa fulinta amarka marka lagu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

State of Minnesota Gobolka Minnesota	District Court Maxkamadda Degmada
County of/ Deegaanka: <div style="text-align: center;">A</div>	Judicial District: _____ Garsoorka Degmada: _____ Court File Number: _____ Lambarka Feylka _____ Maxkamadda: _____ Case Type: Harassment Nooca Kiiska: Dhibaateyn
In the Matter of/ Arrinta la xiriirta: B1 _____ Petitioner (first, middle, last) Dacwoodaha (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha)	Petition for Harassment Restraining Order Foomka Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda Minn. Stat. § 609.748 Sharciga Minn. Stat. § 609.748
<input type="checkbox"/> On behalf of: Anigoo Ku Hadlaya Magaca: Other persons needing protection (first, middle, last) Dadka kale ee difaacidda u baahan (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha) _____	
<input type="checkbox"/> and for her/himself iyo qof laga dacwoonayo	
vs./ vs. C _____ Respondent (first, middle, last) Dacweysanaha (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha)	

The Caption/ Tusaalaha Foomka

- A. List the county where you will be applying for a HRO.
Qor deegaanka aad ka codsaneyso waraaqda HRO.

B. This is the petitioner section.

Qeybtan waxaa buuxinaya dacwoodaha.

1. List your full name.

Qor magacaaga oo saddexan.

*If you are filing **on behalf of** someone else:*

*Haddii aad u soo buuxineyso **adigoo ku hadlaya magaca qof kale:***

2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for a HRO.

Calaamadi santuuqa, oo qor magaca saddexan ee qof kasta adiga oo ku hadlaya magaca qofka aad u codsaneyso waraaqda HRO.

3. Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the HRO to apply to you.

Calaamadi santuuqa “iyo ugu dar asaga/iyada” *haddii* aad difaacid u baahan tahay oo aad rabto in laguugu tixgeliyo HRO.

C. List the respondent’s full name (the respondent is the person or organization you want protection from).

Qor magaca dacweysanaha oo buuxa (dacweysanaha waa qofka ama ururka laga rabo in difaaca laga helo).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (HAR101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Harassment Restraining Order*, HAR102).

Waxa ka harsan Tallaabada 1-aad, qoraallada lambarrada wata ee waraaqdan ku qoran (OFP101) waxa ay la socdaan qoraallada lambarrada foomka aad buuxineyso (*Dacwad ah Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda*, HAR102).

Petitioner Information/ Macluumaadka Dacwoodaha

1	<p>1. Petitioner Information (You)/ Macluumaadka Dacwoodaha (Adiga)</p> <p>Name: (first, middle, last) _____</p> <p>Magacyada: (koowaad, aabbaha, awoowaha)</p> <p>Date of birth: (month/day/year): _____ </p> <p>Taariikhda Dhalashada: (bisha/maalinta/sannadka):</p> <p>Gender/ Jinsiga: <input type="checkbox"/> Male/ Lab <input type="checkbox"/> Female/ Dheddig</p>
----------	---

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, date of birth, and gender. Ku qor macluumaadka kugu saabsan **adiga** qeybtan gudaheeda. Ku bilow magacaaga, tariikhda dhalashada, iyo jinsiga.

A Note about Gender/Xaqiiqada Jinsiyada:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identifies of all individuals.

Maxkamaddu waxay ogtahay jinsiyada kala duwan kuma eka laba kala ah lab iyo dheddig oo ma matalaan jinsiyada aqoonsiyada badan ee dadka oo dhan.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the HROs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

Maxkamaddu waa inay macluumaadka internetka ugu gudbisaa Hoggaanka Baarista Danbiyada (Bureau of Criminal Apprehension ama BCA) si ay boolisku u arki karaan waraaqaha HROs gobolka oo dhan. Maxkamadda waxay raacdaa jinsiyada sida u qoran Hoggaanka Baarista Danbiyada Federaalka (Federal Bureau of Investigation ama FBI) – lab iyo dheddig.

If you do not choose male or female, HRO data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any HRO.

Qofkii dooran waaya lab ama dheddig, xogtiisa HRO looma gudin karo BCA. Taas macnaheedu waa in aysan boolisku waraaqda HRO ka heli karin internetka.



Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Macluumaad kasta oo maxkamadda loo sheego waxay noqon doonaan macluumaad dadweynuhu arki karaan isla marka ay maxkamaddu ogaato in Dacweysanaha la gaarsiiyey waraaqada HRO. Haddii Dacweysanaha uusan ogeyn cinwaanka dacwoodaha iyo/ama lambarka taleefanka, oo uu weliba rabo in looga qariyo macluumaadkaas shakhsiga ah, waa in uu soo gudbiyo *Codsi Dacwoode oo ah Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (HAR104) si maxkamadda looga codsado inay markan u qariso cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka..

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda, laakiin waxaa ku adkaaneysa fulinta amarka marka lagu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

Address/ Cinwaanka:

1a

- I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.
Waxaan codsanayaa in **cinwaanka** la iiga dhigo qarsoodi oo waxaan maxkamadda u soo gudbinaya *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (HAR104).

OR/ AMA

- I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:
Ma codsanayo in cinwaankeyga laga dhigo qarsoodi. Cinwaankeygu waa:

My Address/ Cinwaankeyga: _____

City, State, Zip Code/ Magaalada, Gobolka, Lambarka Boostada Xaafadda (Zip):

Phone Number/ Lambarka taleefanka:

1b

- I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.
Waxaan codsanayaa in **lambarka taleefankeyga** la iiga dhigo qarsoodi oo waxaan maxkamadda u soo gudbinaya *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (HAR104).

OR/ AMA

- I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:
Ma codsanayo in lambarka taleefankeyga laga dhigo qarsoodi. Lambarka taleefankeygu waa:

Telephone/ Taleefanka: _____

- a. Check one of the boxes about your address.
Calaamadi mid ka mid ah santuuqyada hoose ee cinwaankaaga.
- b. Check one of the boxes about your phone number.
Calaamadi mid ka mid ah santuuqyada hoose ee lambarka taleefankaaga.

2

2. **Email Notification of Service/ Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)**

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the Harassment Restraining Order (HRO). I understand that: **Markaan hoos ku qoro cinwaankeyga boostada intarnetka (email), Waxaan codsanayaa in habkaas la igu soo ogeysiyo marka daceysanaha loo geeyo Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HRO).** Waxaan fahamsanahay:

- This is the only email I will receive from the court about the HRO unless I have signed up to receive other court notices via email, Kan keliya ayaa ii ah boostada intarnetka ee aan maxkamadda uga helayo waraaqda HRO haddii aanan saxiixin in si kale la igula soo xiriiro,
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court, Waxa kaliya oo maxkamadda macquul u noqoneysa inay boostada intarnetka (email) igu soo ogeysiyaan marka ay maxkamaddu wargelin ii hayso,
- A technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email, Amar ah khalad farsamo ama wax kale ayaa iska dhici kara oo waxaan xayirmaya fariintii boostada intarnetka ahayd,
- I have other options to learn of the service of the HRO on the respondent, including contacting law enforcement directly, and Waxyaabaha kale ee aan sameyn karo si aan u ogaado in dacweysanaha loo geeye waraaqdii HRO, sida in booliska toos loola xiriiro, iyo
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service. Waxaa khasab ah inaan keensado cinwaan boosto oo ah intarnetka oo shaqeynaya si aan u helo ogeysiisyadeyda.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:
CINWAANKA BOOSTADA INTARNETKA WAXAA ARKAYA DAWEYSANAHA:

Email address/ Cinwaanka boostada intarnetka (email): _____

Email Notification/ Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)

2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. **If** all of the statements in the notice are true, and you would like you receive an email notification when service has happened, then list an email address where you would like to receive that notice. **This email address is not confidential.**

Si taxaddar leh u akhriso macluumaadka kuugu jira qeybta “Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)”. **Haddii** uu run yahay hadalka ku qoran ogeysiiska oo dhan, oo aad rabto in laguugu soo diro boostada intarnetka (email) marka adeeg lagu hayo, noo qor cinwaankaaga boostada intarnetka (email) meeshaas oo laguugu soo diri doono ogeysiiska.

Cinwaanka boostada intarnetka (email) ma noqon karo qarsoodi.

Who Needs Protection?/ Yaa u Baahan Difaacidda?

3

3. Who needs protection?/ Yaa u baahan difaacidda?

- Me (Petitioner)/ Aniga (Codsadaha)
- My minor children/ Carruurteyda Yaryar
- A person for whom I am appointed the legal guardian (attach Guardianship Order)
Qof aan u ahay masuul sharciyeysan (ku soo lifaaq Waraaqada Amarka Masuuliyadda)
- Other/ Wax kale: _____

For anyone you checked above, other than yourself, please fill out the following:

Qofka aad kor ku soo calaamadisay, ee aan adiga ahayn fadlan ku buuxi qeybta hoose:

Name (first, middle, last) Magacyada (koowaad, aabbaha, awoowaha)	Gender Jinsi	Date of Birth Taariikhda Dhalashada	Lives with you? Adiga kula nool?
	<input type="checkbox"/> M/L <input type="checkbox"/> F/DH		<input type="checkbox"/> Yes/Haa <input type="checkbox"/> No/Maya

3. In the first part of #3, check all of the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each person.

Qeybta hore ee #3, calaamadi santuuqyada ku khuseeya oo dhan. Haddii aad calaamadisay santuuq khuseeya qof kale, markaas ka dib qof kasta u buuxi foomka laga rabo.

RESPONDENT/ DACWEYSANAHA

4. This is the section where you give the court information about the **Respondent** (the person you want protection from).

Qeybtan waa meesha maxkamadda lagu siinayo macluumaadka **Dacweysanaha** (qofka difaacidda la isaga celinayo).

Note: If the Respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Ogow: Haddii Dacweysanuhu carruur yahay (qof ka yar 18 jir), markaas waa in la qoro:

- The name of Respondent's parent or guardian; and Magaca waalidka ama masuulka Dacweysanaha; iyo
- The parent or guardian's address. Cinwaanka waalidka ama masuulka.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the HRO. Haddii dacweysanuhu yahay qof aan qaangaarin, waa in waraaqaha HRO lagu hagaajiyo dacweysanaha iyo waalidkiis ama masuulkiisa.

5

5. What are the relationship(s) between the respondent and the people who need protection?

Maxay isku yihiin dacweysanaha iyo dadka u baahan difaacidda?

Check all that apply/ Calaamadi gebi ahaan intii ku khuseysa.

- Married/ Xaas
- Divorced/ Qof furid ku jira
- Currently living together/ Dad wada-nool
- Lived together in the past/ Dad wada noolan jiray
- Have a child together/ Waxaa noo jooga ilmo
- Have an unborn child together/ Dad filaya ilma uur ugu jira oo aan weli dhalan
- Parent/Child /Waalid/Carruur
- Other/None of the above. Please explain: _____
Wax kale/Midkoodna. Fadlan faahfaahi:

5. In #5, tell the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the Respondent. Check all of the boxes that apply to your situation.

Qeybta #5, waa in maxkamadda loo sheegayo sida uu qof kasta oo u baahan difaacid (eeg santuuqyada aad calaamadisay ee #3) inuu yaqan Dacweysanaha. Calaamadi santuuqyada khuseeya adiga xaaladdaada.

Questions #6 and #7 are about **OTHER COURT CASES**.

Su'aalaha #6 ilaa #7 waxay ku saabsan yihiin **KIISASKA KALE EE MAXKAMADDA**.

6. This question is about restraining orders/

Su'aashan waxay ku saabsan tahay amarrada difaacidda ah.

- a. Tell how many restraining orders there have been in the past where Respondent was ordered to stay away from you or anyone you listed at #3 (your choices are *none*, *one*, or *two or more*). If there have been other restraining orders, list the court file number (if you know it) and the place where the order was issued (county/state).
Sheeg immissa waraaqood oo difaacid ah ayaa horay u jiray oo Dacweysanaha lagu amray in uu ka fogaado adiga ama qof kale oo kuu qoran #3 (waxaad ku jawaabi karto *eber*, *hal*, ama *laba ama wax ka badan*). Haddii ay horay u jirtay wax ah waraaqo amarro ah, noo qor lambarka feylka (haddii aad garaneyso) iyo meesha amarkaas laga bixiyey (deegaan/gobol).
- b. Does the Respondent have a *current* HRO or OFP (Order for Protection) against you? If so, give the court file number if you know it.
Miyuu Dacweysanuhu haystaa *hadda* HRO ama OFP (Amar ah Difaacid) oo adiga kaa dhan ah? Haddii ay haa tiri, maxkamadda u qor lambarka feylka haddii aad garaneyso.
7. If there are any court cases about child custody or parenting time involving both you and the Respondent, give the court file number and location of the case.
Haddii ay jirto wax ah kiisas maxkamadeed oo ku saabsan haysashada carruurta ama wakhtiga waalidnimada oo idiin dhaxeeya adiga iyo Dacweysanaha, maxkamadda u qor lambarka feylka iyo goobta kiiska.

ACTS OF HARASSMENT/FICILLADA AH DHIBAATEYNTA

8. This question asks you to describe how the Respondent has harassed you and anyone you listed at #3. Check all of the boxes that apply (a-p), and give the date (or date range) and details of the harassment.
Su'aashan waxa ay ku saabsan tahay Dacweysanaha si uu kuu dhibay adiga ama qof kale oo ku qoran #3.
Calaamadi gebi ahaan santuuqyada ku khuseeya (a-p), oo qor taariikhda (ama xilligii tariikhda) iyo faahfaahinta dhibaateynta.

If you need more space, add paper.

Haddii aad u baahato qoraal dheeraad ah, soo raaci waraaq.

It may be helpful to look at the definitions of harassment found at the beginning of these instructions, and online at Minn. Stat. § 609.748, subd. 1 (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

Waxaa ku caawin kara qeexidda dhibaateynta ee ku qoran bilowga habraacyadan, iyo internetka Minn. Stat. § 609.748 farqadda 1. (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

9

9. Describe the effect the harassment has upon the victim’s safety, security or privacy:
Faahfaahi saameynta dhibaateynta ay ku yeelatay dhibbanaha badqabkiisa, ammaanka ama xuquuqda shakhsiga ah:

10

10. Do you believe the harassment will continue?
Ma rumeysan tahay in ay dhibaateyntu sii soconeyso? Yes/ Haa No/ Maya Why/ Sabab?

9. What effect has Respondent’s behavior had on your safety, security, or privacy? If you listed anyone in #3, include the effect of Respondent’s actions on their safety, security, or privacy. Maxay tahay saameynta habdhaqanka Dacweysanaha uu ku leeyahay badqabiddaada, amnigaaga iyo xuquuqdaada shaqhsiga ah? Haddii aad qof kale ku qortay #3, sida saameynta ficillada Dacweysanaha ee ah sida badqabiddaada, amnigaaga iyo xuquuqdaada shaqhsiga ah.
10. Let the court know whether you think the harassment will continue (and why you think this). Maxkamadda u sheeg haddii aad u maleyneyso in ay dhibaatadu kugu sii soconeyso (iyo sababta aad sidaas ugu maleyneyso).

11

11. I ask the Court to issue a HRO as follows:
Waxaan ka codsanayaa Maxkamaddu in ay HRO u bixiso sida soo socoto:

a. Respondent shall not harass/ Dacweysanaha waa inuusan dhibaato ii geysan:

- me/ aniga
- minor children for whom I am the parent, legal guardian, or stepparent
ilma aan u ahay waalid, masuul sharciyeysan, ama waalid labaad
- an adult ward for whom I am the legal guardian
qof weyn oo aan masuul ka ahayn

11. In #11, you are asking the court for specific details to be included in the HRO. Qeybta #11, waa inaad maxkamadda uga codsato faahfaahin gaar ah oo lagu qorayo HRO.
- In section “a,” you are checking the boxes to show who the court should order Respondent not to harass.
Qeybta ka hooseysa ee “a,” waa inaad calaamadiso santuuqyada aad ku qoreyso Dacweysanaha ay maxkamaddu ku amreyso in uu dhibka kaa daayo.
 - In section “b,” check the box or boxes to show who the Respondent should have no contact with.
Qeybta ka hooseysa ee “b,” waa inaad calaamadiso santuuqyada aad ku qoreyso Dacweysanaha aan kula soo xiriiri karin.
 - Section “c” asks whether you want the Respondent to stay away from your home (or a protected person’s home). You can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean). You can also list exceptions. For example, if it is okay for the Respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for

parenting time, you can write that in the “except as follows” section.

Qeybta ka hooseysa ee “c” waa haddii aad rabto Dacweynsanuhu in uu ka fogaado gurigaaga (ama guriga qof kale oo la difaacayo). Waxa kale oo aad ku soo codsan kartaa in dacweysanaha lagu amro in loo diido dhul macquul ah oo ku dhow guriga (waxaa khasab ah inaad faahfaahiso macnaha aad ula jeeddo). Waxa kale oo aad qori kartaa waxyaabaha laga reebayo. Tusaale ahaan, haddii ay caadi tahay in Dacweynsanuhu baabuur dhigan karo jidka guriga u dhow si uu ilmaha uga kaxeysto wakhtigiisa, waxaad ugu qori kartaa “marka laga reebo waxa soo socda” qeybtan.

Section “d” asks whether you want the Respondent to stay away from a place of employment. Qeybta ka hooseysa ee “d” waa haddii aad rabto Dacweynsanuhu in uu ka fogaado goob shaqo.

COURT HEARING/ DACWAD-DHAGEYSIGA MAXKAMADDA



Important Notices about a Hearing/ Ogeysiisyo Muhiim u ah Dacwad-dhageysiga:

- You have a right to request a court hearing. **Respondent will be served a copy of this Petition if there is a hearing.**
Waxaad xaq u leedahay dacwad-dhageysi. **Dacweysanaha waxaa loo gudbinayaa koobbiga Dacwada haddii uu jiro dacwad-dhageysi.**
- If the judicial officer dismisses your case because it has no merit, no hearing will be held. Haddii uu garsoore u tuuro kiiskaaga oo inuusan ahayn dacwad la qaadi karo, ma la sameynayo dacwad-dhageysi.
- The judicial officer can issue a HRO *without* a court hearing if the judicial officer finds there is immediate and present danger of harassment.
Garsooruhu wuxuu soo saari karaa HRO *iyadoon la sameyn* dacwad-dhageysi maxkamadeed haddii garsooruhu ogaado in ay jirto khatar taagan oo ah dhibaateyn.
- If the judicial officer issues a HRO without a hearing, the Respondent can request a hearing within 20 days of the date the Petition is served. If Respondent requests a hearing, the court will notify you by mail at least five days before the hearing date.
Haddii uu garsooruhu soo saaro HRO iyadoon la sameyn dacwad-dhageysi, Dacweynsanuhu wuxuu ilaa 20 cisho ku soo codsan karaa dacwad-dhageysi taariikhda Dacwada loo gudbiyo. Haddii Dacweynsanuhu codsado dacwad-dhageysi, maxkamadda ayaa kugu soo ogeysiin doonta boostada ugu yaraan shan cisho ka hor taariikhda dacwad-dhageysiga.
- If there is a hearing, you must attend the hearing and prove that the statements in your Petition are true, and that Respondent’s actions are harassment, as defined by Minnesota law.
Haddii ay jirto dacwad-dhageysi, waa khasab in aad timaaddo oo aad caddeyso in waxa ku qoran Dacwadaadu yihiin wax run ah, iyo in ficillada Dacweysanaha ay yihiin dhibaateyn, sida ku qeexan sharciga Minnesota.

12. Choose a. or b/ Calaamadi a. or b.

12a

- a. I am not requesting a court hearing at this time. But if the court denies my request for a HRO because the court finds there is no immediate and present danger of harassment, then/ Wakhtiga xaadirka ah ma codsanayo dacwad-dhageysi. Laakiin haddii ay maxkamaddu diiddo codsigeyga ah HRO sababtoo ah maxkamaddu ma aragto wax khatar degdeg hadda jira oo ah dhibaateyn. dabadeedna

I want/ Waan rabaa

I don't want a court hearing/ Ma rabo dacwad-dhageysi maxkamadeed.

OR/ AMA

12b

- b. I am requesting a court hearing/
Wakhtiga xaadirka ah waxaan codsanayaa dacwad-dhageysi.

12. Do you want to ask for a hearing/Ma rabtaa in aad codsato dacwad-dhageysi?

- a. Check “a” if you are not asking for a hearing *now*. And do you want a hearing if the court denies your request for a restraining order because the judicial officer did not find an immediate and present danger of harassment?

Calaamadi “a” haddii aad codsaneyso dacwad-dhageysi *hadda*. Haddana ma codsaneyso dacwad-dhageysi haddii maxkamaddu diiddo codsigaaga ah amarka difaacidda ah sababtoo ah garsooraha ayaa heli waayey in ay jirto khatar taagan oo ah dhibaateyn?

- b. Check “b” if you are asking for a court hearing.
Calaamadi “b” haddii aad codsaneyso dacwad-dhageysi.

13. How long do you want the HRO to last? You have three options in #13:

Muddo intee e'eg ayaad rabtaa inay jirto waraaqda HRO? Waxaad saddex hab ku kala dooran kartaa qeybta #13:

- Until a specific date (the date must be less than 2 years from the date you fill out the petition); Ilaa wakhti gaar ah (taariikhdu waa in ay ka yar tahay 2 sano laga soo bilaabo maalinta aad buuxiso dacwada);

- 2 years; or/ 2 sano; ama

- Up to 50 years (note: a court can grant a Harassment Restraining Order for up to 50 years *if* you have had 2 or more restraining orders against Respondent, or if Respondent has violated a restraining order between you at least twice).

Ilaa iyo 50 sano (ogow: maxkamad ayaa bixin karta Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda oo gaaraya 50 sano *haddii* aad Dacweysanaha ka qaadata 2 jeer ama in ka badan oo ah amarka ammaangelinta ama joojinta dhibidda, ama haddii Dacweysanuhu ku xadgudbay amar ahaa ammaangelinta ama joojinta dhibidda oo idiin dhaxeeyey labadiina ugu yaraan laba jeer).

There will likely be a hearing scheduled if you ask for a restraining order to last more than 2 years. Waxay u badan tahay in lagu qaban doono ballan ah dacwad-dhageysi haddii aad soo codsato in waraaqda ammaangelinta ay gaarto 2 sano.

SIGNATURE BLOCK/MEELAHA SAXIIXA

I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116. Waxaan sharciga ciqaabta dhaarta beenta ah ku caddeynayaa wax kasta oo aan ku sheegay waraaqdan in ay yihiin run iyo sax. Sharciga Minn. Stat. § 358.116.	
Dated/ Taariikhda: _____	Signature _____
_____	Name/ Magaca _____
County and state where signed _____	(If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here.)
Degmada iyo gobolka lagu saxiixay _____	(Haddii aad soo codsatay in cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka lagaaga dhigo qarsoodi, ha ku qorin halkan.)
	Address/ Cinwaanka: _____
	City/State/Zip _____
	Magaalada/Gobolka/Lambarka Boostada _____
	Xaafadda (Zip): _____
	Telephone/ Taleefanka _____
	E-mail address: _____
	Cinwaanka boostada internetka (email): _____

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.
Ku saxiix magacaaga iyo ciqaabta dhaarta beenta ah. Dabadeedna far waaweyn ku qor magacaaga leynka saxiixa ka hooseeya.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Markaad magacaaga ku saxiixdo ciqaabta dhaarta beenta ah, waxaad sheeganeysa waa in macluumaadka waraaqda ku qoran yihiin kuwa run ah sidaad u ogtahay. Haddii aad ogtahay wax foomkan ku qoran oo aan run ahayn markaad saxiixdo, waxaa ku qabanaya faldanbiyeed ah sharciga dhaarta beenta ah (eeg Minn. Stat. § 609.48, farq. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.48>).

- B. Fill in the date you signed the form/ Qor taariikhda aad foomka saxiixday.
- C. Fill in the county and state you were in when you signed the form.
Ku qor degmada iyo gobolka aad joogtay markaad waraaqda saxiixday.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not include the information here.** Instead, fill out and file the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104).

Qeybtan waa cinwaanka, lambarka taleefanka, iyo cinwaanka boostada internetka (email). **Hase yeeshee haddii aad maxkamadda ka codsaneyso in lagu qariyo cinwaankaaga iyo/ama taleefankaaga, macluumaadkaas ha ku darin halkan.** Balse waa inaad soo buuxiso oo soo gudbisoo foomka *Codsiga Dacwoodaha loogu Qarinayo Cinwaanka/Taleefanka* (HAR104).

Step 3/ Tallaabada 3-aad

Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103)

Ku qor *Waraaqda Macluumaadka Ciidanka Booliiska – Dhibidda Dadka* (HAR103)

The *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103) is found online at <http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the HRO. Fill in as much information as possible.

Waraaqda *Macluumaadka Ciidanka Booliiska - Dhibaateynta* (HAR103) waxaa laga heli karaa internetka <http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. Foomkan wuxuu booliska ku caawinayaa helidda dacweysanaha si ay ugu geeyaan waraaqda HRO. Ku buuxi macluumaadka ugu badan ee aad hayso.

Step 4/ Tallaabada 4-aad

Fill Out the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104)

Ku Qor *Codsiga Dacwoodaha loogu Qarinayo Cinwaanka/Taleefanka* (HAR104)

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)

(keliya haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka)

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO.

Macluumaad kasta oo maxkamadda loo sheego waxay noqon doonaan macluumaad dadweynuhu arki karaan isla marka ay maxkamaddu ogaato in Dacweysanaha la gaarsiiyey waraaqada HRO.

If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case. HAR104 is found online at

http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Haddii Dacweysanaha uusan ogeyn cinwaanka dacwoodaha iyo/ama lambarka taleefanka, oo uu weliba rabo in looga qariyo macluumaadkaas shakhsiga ah, waa in uu soo gudbiyo *Codsi Dacwoode oo ah Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* (HAR104) si maxkamadda looga codsado inay markan u qariso cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka. HAR104 waxaa laga heli karaa internetka http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda, laakiin waxaa ku adkaaneysa fulinta amarka marka lagugu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

Step 5/ Tallaabada 5-aad

File Completed Forms with Court Administration U Gudbi Foomamka Buuxsan Maamulka Maxkamadda

File the following forms with court administration:

Foomamka soo socda waa in loo soo gudbiyo maamulka maxkamadda:

- *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102)
Foomka Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment* (HAR103)
Waraaqda Macluumaadka Ciidanka Booliiska – Dhibidda Dadka (HAR103)
- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) –if you want the court to keep your address and/or phone number confidential.
Codsiga Dacwoodaha ee Qarinta Cinwaanka/Taleefanka (HAR104) –haddii aad rabto in ay maxkamaddu kuu qariso cinwaanka iyo/ama lamabarka taleefanka.

You can file the forms in the following ways/

Waxaa foomamka u soo gudbin kartaa siyaabaha soo socda:

- In person at the courthouse/ Inaad toos u keento maxkamadda;
- By mail; or/ Inaad boostada ku soo dirto; ama
- Electronically through the eFS System/ Inaad ku soo dirto internetka habka eFS System.
 - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).
OGOW: haddii qof uu internetka ku soo diro foomamka, qofkaasi waxaa khasab ku ah in uu isticmaalo eFS System mar kasta inta uu kiiska socdo; taas macnaheedu waa in uusan dib ugu noqon waraaq inuu isticmaalo).
 - For more information about electronic filing and the eFS System, see www.mncourts.gov/efile.
Wixii macluumaad dheeraad ah iyo in waraaqaha lagu soo diro habka eFS System, ka eego www.mncourts.gov/efile.

Step 6/ Tallaabada 6-aad

After You File.../ Ka dib markaad soo gudbisoo...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Marka la soo gudbiyo foomamka, qof garsoore ah ayaa go'aan ka gaaraya codsiga si uu amar uga saaro. Marka la diyaariyo amarka la gaaray, waxaa lagu soo dirayaa koobbiga amarka.

Read your order carefully. Did the judicial officer:

Si taxaddar leh u akhriso amarkaas. Miyuu qofka garsooraha ah:

- **Grant** an order without a hearing (called an Ex Parte Order)?
Kuu oggolaaday amar iyadoon la sameyn dacwad-dhageysi (nooc la yiraahdo Ex Parte Order ama Go'aan Hal Dhinac ah)?
- Deny an Ex Parte Order but schedule a **hearing** to hear more information from you?
Kuu diiday Go'aan Hal Dhinac ah oo kuu qabtay ballan ah **dacwad-dhageysi** si aad u dhageysato macluumaad dheeraad ah oo adiga kugu saabsan?
- Deny an Ex Parte Order and **dismiss** the case?
Kuu diiday Go'aan Hal Dhinac ah oo **ka talabaxay** kiiska?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 20 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Haddii qof garsoore ah **KUU OGGOLAADO** Go'aan Hal Dhinac ah, isla markiiba waa uu dhaqan gelayaa. Garsooruhu waxa uu amri karaa dacwad-dhageysi. Haddii uusan garsuuruhu amrin dacwad-dhageysi, Dacweysanuhu waxa uu xaq u leeyahay inuu dacwad-dhageysi ku codsado 20 maalmood gudahood marka la soo gaarsiyo codsiga ah Go'aanka Halka Dhinac ah.

If a hearing is ordered, the Harassment Restraining Order (HRO) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the HRO may or may not continue. You must attend the hearing if you want the court to issue a harassment restraining order.

Haddii la amro dacwad-dhageysi, Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HRO) ayaa dhaqan galaya ilaa taariikhda dacwad-dhageysi. Waxay ku xiran tahay dacwad-dhageysiga, waraaqda HRO waa la sii wadi karaa ama waa la joojin karaa. Waa in aad timaaddo dacwad-dhageysiga haddii aad maxkamadda ka rabto in lagu siiyo waraaqda amarka ammaangelinta ama joojinta dhibidda.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no HRO in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the HRO may be dismissed.

Haddii uu qofka garsooraha ah **KUU DIIDO** codsiga Go'aanka Halka Dhinac **oo** aad codsatay dacwad-dhageysi, markaas maamulka maxkamadda ayaa kuu dhigaya ballanta dacwad-dhageysi.

Maxkamadda ayaa adiga iyo Dacweysanaha boostada idiinku soo direysaa ogeysiiska taariikhda dacwad-dhageysi. Ma jireyso waraaq ah HRO oo shaqeyneysa dacwad-dhageysiga ka hor. Waa **khasab** inaad timaaddo dacwad-dhageysiga. Haddii aad imaan weydo dacwad-dhageysiga, HRO lama tixgelinayo.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have NOT asked for hearing, then no hearing will be scheduled, and your case is dismissed.

Haddii uu qofka garsooraha ah **KUU DIIDO** codsiga Go'aanka Halka Dhinac **oo** AADAN codsan dacwad-dhageysi, markaas lama qabanayo ballan ah dacwad-dhageysi.

If the judicial officer **DISMISSES** the case and does not schedule a hearing even if you asked for one, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of harassment, or may not have enough information to make a decision. You may get legal advice to see what your options might be.

Haddii uu qofka garsooraha ah uu **TIXGELIN WAAYO** kiiska oo aan lagu sameyn ballan ah dacwad-dhageysi, taas macnaheedu waa in uusan garsooruhu aaminsaneyn dhibaataada aad codsigaaga ku qortay, ama waxaa dhici karta inay ka maqan tahay macluumaad go'aan lagu gaari karo. Waxaad raadsan kartaa talo sharci ah si aad u fahamto waxyaabaha aad sameyn karto.

A copy of any order (except dismissed HROs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Koobbiga amar kasta (marka la tixgeln waayo waraaqaha HRO maahee) waxaa khasab ah in loo geeyo Dacweysanaha. Haddii cinwaanka ku qoran codsiga uu yahay Minnesota iyo mid loogu geyn karo Dacweysanaha, maamulka maxkamadda ayaa waraaqaha u diraya Shariifka oo si shakhsi ah ugu geynaya Dacweysanaha. Adeeggan wax lacag ah la iskama rabo.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Haddii uu Dacweysanuhu ka yar yahay 18 jir oo aad Maxkamadda siiso magac iyo cinwaan waalid ama masuul sharciyeysan, maxkamadda ayaa koobbiga amaraka u direysa waalidka ama masuulka Dacweysanaha.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more.

Hawshaas waxay soo dhammaaneysaa marka waraaqaha koobbigooda si shakhsi ah loogu geeyo Dacweysanaha. Dhawr jeer ayaa la isku dayi karaa in Dacweysanaha loo geeyo, taasoo qaadan karta toddobaad ama in ka badan.

If law enforcement is not able to serve Respondent you may file the *Affidavit and Request for Publication (Harassment) (HAR701)*. This form is used to ask the court to publish information about the order as a way to serve the Respondent.

Haddii uu boolisku Dacweysanaha u gudbin waayo, waxaad soo gudbisan kartaa *Markhaatikicid Qoran iyo Codsiga Daabacan (Dhibaateynta) (HAR701)*. Foormkan waxaa maxkamadda looga codsadaa in ay daabacaan macluumaad ku saabsan amarka si loogu gudbiyo Dacweysanaha.

HAR701 is available online at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

HAR701 waxaa laga heli karaa internetka <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

Step 7/ Tallaabada 7-aad

Other HRO Forms/ Foomamka kale ee HRO

Other HRO-related forms are available online starting at:

Foomamka kale ee la xiriira HRO waxaa laga heli karaa internetka oo waa in laga bilaabo:

<http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>.

- *Petitioner's Request for Dismissal of Harassment Restraining Order* (HAR401) – used to ask the court to dismiss the HRO
Dacwoodaha loo Tixgelin Waayo Dacwadda Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda ah (HAR401) – ee loo isticmaalay maxkamaddu in ay tixgelin weydo HRO
- *Affidavit and Order to Show Cause for Contempt* (HAR501) – used to let the court know that the respondent has violated the HRO
Markhaatikacid iyo Amarka Muujinaya Sababta Ixtiraam La'aan (HAR501) – waxaa maxkamadda looga sheegaa in dacweysanuhu jebiyey amarkii HRO
- *Notice of Motion and Motion to Change Harassment Restraining Order* (HAR601) – used to ask for a change (modification) of the HRO
Ogeysiis Mooshin iyo Mooshin Lagu Beddelayo Amarka Ammaangelinta ama Joojinta Dhibidda (HAR601) – waxaa maxkamadda looga codsanayaa in la beddelo (beddelaadda) HRO
- *Affidavit and Request for Publication* (HAR701) – used to ask the court to publish the HRO if personal service is unsuccessful
Maragfuridda iyo Codsiga Daabacaadda (HAR701) – waxaa maxkamadda looga codsanayaa daabacaadda HRO haddii qofka loo gudbin waayo waraaqaha